

小黃鸝鳥兒呀，你可曾知道嗎？

黃鸝體長23-28公分，稀有留鳥或過境鳥，又稱「黑枕黃鸝」或「黃鶯」。雌雄相似，雄鳥過眼線較粗。主食昆蟲，也吃果實。喜於高大樹林活動，繁殖期叫聲為悠揚的哨音，以乾草樹葉為巢材，巢為懸掛式，雌雄共同育雛，幼鳥頭羽不全時即離巢，離巢後親鳥於旁照顧。

黃鸝的名字由來

文、圖／蘇貴福



黃鸝

記得小時候學校教過一首歌，歌名叫《小黃鸝鳥》(蒙古民謠)，歌詞是這樣的：「小黃鸝鳥兒呀，你可曾知道嗎？馬靴上繡著龍頭兒鳳尾花，兩朵花兒呀！繡一隻鞋呀！只有四朵花。我和你，兩個四朵湊成八朵呀！」那時還把「小黃鸝鳥」唱成「小黃鶯鳥」。這是我對黃鸝鳥的最早印象。後來還唸過這樣的詩句「打起黃鶯兒，莫教枝上啼，啼時驚妾夢，不得到遼西。」(金昌緒《春怨》)另，民歌時期還出現一首《蝸牛與黃鸝鳥》，很適合當兒歌，或許有不少年輕朋友是聽它長大的。

黃鸝鳥對50年代以後出生的人來說，或許還有人不知道牠就是「黃鶯」。可是您知道嗎？黃鶯以前在中國很多，或許因此才有不少相關詩詞傳世，其實連臺灣也不少，老一輩的人可能都有印象。有關黃鶯生態的舊記載，英人史溫侯(Robert Swinhoe)於1858年也曾記錄過，當時黃鶯在南台灣是很普遍的鳥類。(註1)

黃鸝黃得非常艷麗，叫聲又悠揚，尤其繁殖期時的鳴唱，哨音此起彼落，更是迷人，於是「黃鶯出谷」就被傳誦了。臺灣開始賞鳥的年代，要看黃鸝，大家都知道要去屏東內埔的穎達農場，除了那裡，別的地方想看到牠很難，可見黃鸝已經變得稀有了。現在，雖然仍被列為稀有的留鳥或過境鳥，但似乎數量已有增加，出現的地方也擴散開來了，有時候都會區裡偶爾也會出現，或許這是個好現象。即使如此，數量上與早期相比，還是天壤之別吧！

黃鸝數量的減少，除了大環境棲地的減少外，就是獵捕的壓力了。似乎太漂亮的鳥兒都有類似的命運，黃鸝色彩艷麗、聲音美妙，自不例外。除了列入保育類野鳥〈一級保育類〉外，也希望能藉由對牠們的了解而更加珍惜牠們的存在。

黃鸝對中國大陸及韓國而言，算是夏候鳥，約分布於中國東半部，冬天則南遷至東南

黃鸝



亞及印度，另臺灣、海南島及蘇門答臘等地有留鳥(註2)。由蒙古民謠《小黃鸝鳥》可知，早期牠們在中國大陸的分布可能更廣。

其實由文獻資料可知黃鸝最早叫做「倉庚」；《詩經·豳風·東山》：“倉庚于飛，熠燿其羽。”《詩經·豳風·七月》：“春日載陽，有鳴倉庚。”而《爾雅翼》卷十三「倉庚」：「倉庚，黃鳥而黑，章齊人謂之搏黍，秦人謂之黃栗流，幽冀謂之黃鳥，一名黃鸝留，或謂之黃栗留，一名黃鸝(音一ㄥ)。而爾雅有皇黃鳥、倉庚、商庚、鶯黃、楚雀之名。二月而鳴，《夏小正》云：二月有鳴倉庚，鳴者績之候，倉庚者蠶之候故。詩稱：倉庚喈喈，采芣苢，又稱伐木丁丁，鳥鳴嚶嚶，出自幽谷，遷于喬木，嚶其鳴矣，求其友聲。按禽經稱：鶯鳴嚶嚶，則詩所言鳥殆謂此，故人皆以鶯名之。此鳥之性好雙飛，故鸝字從麗。...」(原文無標點)所以，除了倉庚之外，還有許多別名。

由於《詩經》成書約距今3000年前，「倉庚」即被記載，因此推論在那時代，「倉庚」應是正式名稱。另，之所以被稱為「黃鸝」，有一涵義是(繁殖期)「雙飛」的意思，從「麗」，而「麗」的造字，本意是鹿上的美麗「雙」角。另有一名「黃鸝」，與後來的「黃鶯」同音，古時候是用「鸝」這個字來呼應「鳥鳴嚶嚶」的聲音。

可是為什麼要叫做「倉庚」呢？大概只能從其字義上去推敲了。「倉」與「庚」均有甲骨文，而甲骨文距今約3300年前，顯然此種野鳥出現的年代更為久遠。「倉」的甲骨文造字本義是「用牆圍築的簡易建築，用於儲存穀物的地方。」(註3)而「庚」的甲骨文造字本義是「逆風揚箕，揚去或篩去穀物、糧食中的碎屑或糙殼。」穀物熟黃時才能入倉，因此有「倉

黃」一詞，後來演變引申於「愴惶」，而穀物被篩後更顯其熟黃之色。所以古時候的人，是最熟悉的穀物熟黃的顏色來形容及命名的，因此才有《爾雅翼》「倉庚」的相關解釋，其中重點即牠是「黃鳥」。

此外，《爾雅翼》「倉庚」最後有「說文離黃倉庚也鳴則蠶生」這幾個注解字，頗耐人尋味。如若標點成：「《說文》：離，黃，倉庚也，鳴則蠶生。」那麼意思是：「離」就是黃鳥，即「倉庚」，叫的時節正好是春蠶



離的甲骨文·蘇貴福書

出生時。如果標點成：「《說文》：離黃，倉庚也，鳴則蠶生。」意思是：「離黃」即「倉庚」，叫的時節正好是春蠶出生時。這兩個解釋表示「離」或「離黃」，都是「倉庚」的別名。可是「離」的甲骨文造字，本意是指「鳥兒被網罩住」，後來演變成「罹」，所以「離黃」也有可能是指「被網抓到的黃鳥」。由此可知，先人實在厲害，早在約3300年前就可以織網捕鳥了，而且漂亮的黃鸝也是被抓的對象。

庚的甲骨文·蘇貴福書



倉的甲骨文·蘇貴福書

漂亮的鳥兒總是命逢多舛，黃鸝也不例外，古時候還傳說黃鸝煮成粥羹可以治妒疾。例如：明張煌言《妒婦津》詩：“古云粥倉庚，可以療此痼。”以及清王韜《淞濱瑣話·白瓊仙》：“妾無妒意，不煩君調倉庚羹也。”即是此意。相信現代的人們不會再讓這種事情發生了。

黃鸝艷黃的身影與出谷般的聲音令人著迷，古今皆然。大自然裡，牠們的出現更增添療癒的功能，當心情煩悶抑鬱時，不妨走入大自然的懷抱，去賞賞鳥吧！看看有沒有牠們的蹤影，



黃鸝



尤其穀黃的季節，或許您就會想起“倉庚于飛，熠燿其羽。”的詩句了。

註1：《鳥與史料》周鎮著，p.162-165

註2：參考《臺灣野鳥手繪圖鑑》p.266黃鸝分布圖

註3：本文造字本義參考網路《象形字典》

鳥名的由來 燕子·番鶻篇

文、圖／蘇貴福



燕子

家燕

燕子是大家非常熟悉的鳥名，主要原因是牠們和人類很親近，會築巢在屋簷下。但是「燕子」的名稱是如何來的呢？

「燕」這個字有甲骨文，而且出現很多，字形像一種翅膀尖長，尾巴剪形的候鳥。造字的本義是一種喜歡在民居築巢、呢喃蜜語的候鳥。甲骨文出現距今約3300年前，所以燕子這個名詞出現很早，而且是一種相當普遍的鳥種。而且《詩經》國風·邶風·燕燕章中，即

有提及「燕燕於飛，差池其羽。…燕燕於飛，頡之頡之。…燕燕於飛，下上其音。…」可知燕子很早就成為詩人吟詠的對象。

由《爾雅翼》卷十五有關「燕」的描述，可以知道，在古時候燕子被稱為「玄鳥」，而齊魯地區(即山東)則稱為「乙」，之所以會被叫做「乙」，是取牠們的鳴叫聲類似「乙」，而當時的這個「乙」鳥的字，與甲乙的乙有少許差別(印首下曲)，而且音也不同。《爾雅翼》是宋代羅愿所著，羅愿的年代是西元1136-1184年，所以是後來的解釋。

「乙」這個字有甲骨文，字義是捆綁的繩子。對中國北方而言，燕子是夏候鳥，是春天前來繁殖，又在民房簷下築巢，除了銜泥外，也會銜些草莖(如繩)來混合當巢材，所以使用「乙」這個字來稱呼牠們，就頗為相稱了。

後來大概是這種被稱為「乙」的鳥，因為「乙」被廣泛用於天干「甲乙」，因此後來加

上「鳥」字，成了「𪗇」字，與之區別吧！

「𪗇」字無甲骨文，而有小篆，因小篆是秦始皇所制定，距今約2230年。閩南語沿襲了中原河洛語，保留了「𪗇」（鼻音）這個字，將「燕子」叫作「𪗇仔」（inn-á），很有意思的發音！

所以燕子名稱的由來，在有文字之前，稱作「玄鳥」，山東地區叫作「乙」鳥。文字出現之後，約3300年前先出現「燕」及「乙」（甲古文），而後約2230年前出現「𪗇」（小篆）。



番鷓

「番鷓」是日名，日文ばんけん，也有寫做「蕃鷓」（註1）。周鎮《台灣鄉土鳥誌》：「草囓，台灣鳥類名錄（1969；1995）稱之為番鷓，乃來自日名之外來名，見於日書“鳥類原色大圖說”二卷（黑田，1934）。命名由來不明。」

日本沒有番鷓，所以「番鷓」一名應該是日據時代日本人所命名，至於由誰命名已不得而知。日文的「番」有「在地」的意思，日文的「番地」是「地址」之意。所以「番鷓」有在地杜鵑的意思，牠是留鳥。但，如果用「蕃」這個字，相關的「蕃地」則指未開發的土地，也就是「蠻地」（日文與「蕃地」同音；ばんち）。對日本人來說，將「蕃地」上的杜鵑科鳥類稱做「蕃鷓」似乎是理所當然，無論如何，後來改採「番鷓」，而且臺灣賞鳥界也延用下來，似乎還好些，至少去掉「蠻」味！

日文裡的「番」除了和順序、號碼有關的



家燕

意思外，還有非正式的，而且比較差的意思，有「粗」的意涵。日本綠茶裡有一種被稱為「番茶」的，相當於我們的夏茶或秋茶，即（正式收成）高品質之外收成的茶葉，被稱為「番茶」，即「粗茶」的意思。番鷓雖然被列入杜鵑科，但覺得好像又不太正式，可能是由於牠自己築巢育雛，沒有杜鵑的托卵行為吧！或許這是被稱做「番鷓」的另一個原因。

番鷓，中國稱為小鴉鷓，被稱作「小」，應該是相對於褐翅鴉鷓而言；番鷓體長31-34公分，而褐翅鴉鷓體長47-52公分。如果番鷓之名要擺脫日本文化的陰影，改採「小鴉鷓」未嘗不是好名字，也可以收到海峽兩岸統一名稱之效。番鷓的鄉土鳥名叫做「草囓」，主要是源於牠的叫聲「囓、囓、囓...」，又活動在草埔地。此外，筆者曾觀察到牠也吃草，因此草囓名副其實。

番鷓



註1：<http://www.weblio.jp/content/%E8%95%83%E9%B5%91?>